

*C: Queen's College Vocal  
Ensemble concert  
program, 1991*

Queens College  
THE AARON COPLAND SCHOOL OF MUSIC  
Hubert Howe, Jr., director

P R E S E N T S

The QUEENS COLLEGE VOCAL ENSEMBLE

Paul Maynard, director

12:30 p.m.

Wednesday, 1 May 1991

RATHAUS RECITAL HALL

I. Jacob Obrecht  
(1450-1505)

Missa Fortuna Desperata

Kyrie  
Sanctus

II. Heinrich Schutz  
(1585-1672)

Three Motets from Geistliche Chormusik (1648)

Ich bin eine rufende Stimme (John 1:23,26-7)  
Ein Kind ist uns geboren (Isaiah 9:6,7)  
Herzlich lieb (devotional church song)

III. Four Renaissance Part-songs

Heinrich Isaac  
(1450-1517)

Ich stund an einem Morgen  
Innsbruck, ich muss dich lassen

Ludwig Senfl  
(1490-1556?)

Elslein, liebes Elslein  
Im Maien

Members of the Vocal Ensemble

Jo Clemmons  
Alina Zucker  
Halina Goldberg  
Mary Cleary  
Sandra Opatow

Denise Coletti  
Suzanne Katz  
Drora Pershing  
Audrey Schneider

David Thurber  
Alan Schwartz  
Michael Spudic  
John Rohde  
Joseph Campbell

Ken Dyer  
James John  
Jae-joon Lee  
David Richards  
Scott Wager  
Franklin Wearn

\* \* \* \* \*

Next events: Friday, 3 May, Rathaus Recital Hall

1:30 Alina Zucker, soprano, senior recital  
2:45 Chamber music recital  
4:00 Gwan-Lin Peng, violin, DMA recital

Saturday, 4 May, 8 p.m., Colden Auditorium,  
QC Choral Society, Lawrence Eisman, conductor.  
50th Anniversary concert: Verdi's Requiem.

## Texts and Translations

### OBRECHT MASS:

Kyrie: Lord, have mercy upon us  
Christ, have mercy upon us  
Lord, have mercy upon us

Sanctus: Holy, holy, holy, Lord God of hosts; Heaven and earth are full of thy glory. Osanna in the highest.  
Blessed is he who comes in the name of the Lord. Osanna in the highest.

### SCHUTZ MOTETS:

Ich bin eine rufende Stimme: I am the voice of one crying in the wilderness, make straight the way of the Lord. I baptize with water, but there stands among you one whom you know not. He it is, who coming after me is preferred before me, whose shoe's latchet I am not worthy to unloose. (Jn. 1:23, 26-7)

#### Ein Kind is uns geboren:

For unto us a child is born, unto us a son is given; and the government shall be upon his shoulder, and his name shall be called Wonderful, Counsellor, the mighty God, the everlasting Father, the Prince of Peace.

Of the increase of his government and peace there shall be no end, upon the throne of David, and upon his kingdom to order it, and to establish it with judgment and with justice from henceforth even forever. The zeal of the Lord of Hosts shall perform this. (Isaiah 9:6,7)

#### Herzlich lieb:

With all my heart I love thee, O Lord. I pray thee be not far from me with thy help and grace. The world cannot satisfy me, nor will I ask for heaven and earth so long as I can have thee only. And though my heart may break, thou art my refuge and my soul's comfort, who has redeemed me with thy blood. Lord Jesus Christ, my God and my Lord, let me nevermore be put to shame.

Oh Lord, let thy angels bear my soul at the last hour to Abraham's bosom, and grant that my body slumber in its resting place gently and undisturbed until the last judgment. Then awaken me from death so that my eyes may see thee in the fullness of joy, thou Son of God, my Saviour and thone of grace. Lord Jesus Christ, hear me and I will praise thee evermore.

(Devotional church song)

### FOUR RENAISSANCE PART-SONGS:

Ich stund an einem morgen: As I stood hidden one morning, I heard a pretty young girl lament to her departing lover, "Sweetheart, you are rushing off - tell me when you will return!" The lover answers, "Charming love, the future is not revealed - not a day or even an hour before!"

Innsbruck: Innsbruck, I must leave you; I am going on my way into a foreign land. My joy is taken from me, I know not how to regain it, while in such misery. I must now endure great pain which I confide only to my dearest love. O beloved, find pity in your heart for me, that I must part from you.

My comfort above all other women, I shall always be yours, forever faithful in honor true. May the good Lord protect you and keep you in your virtue for me, till I return.

Elslein: O Elslein, my dearest Elslein, I yearn to be with you, but deep waters keep us apart. That brings me great sorrow, my beloved darling. I hope time will change all this, and we will be happy together again.

Im Maien: In May the cocks crow. Be happy, lovely maid, let's sow oats. You make me so happy when I come to you behind the oven, again and again. I come, I come!

There are twelve months in the whole long year; they show us the way well and truly. Each one has its own nature - one's a spendthrift and another's a miser. You make me so happy....